

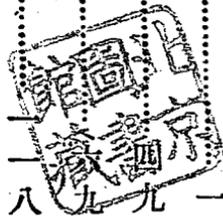


商務印書館發行

俄國童話集第四冊

目錄

- 第一 奇妙的戒指
- 第二 伊瓦諾威赤
- 第三 金翅鳥
- 第四 錢口袋



俄國童話集 第四冊 目錄

俄國童話集第四冊

第一 奇妙的戒指

古時候，鄉下地方，住著一個老頭兒，和一個老婆兒；他們有一個兒子，名叫馬耳天。這個小孩兒，性情很好，又誠實，又慈善，真是一個極好的小孩子。

有一天，老頭兒得了病啦，請醫生診治，也沒有效驗。老頭兒自己知道，是要死了；便把平日積蓄的二百盧布，取了出來，交給老婆兒，爲的是自己死後，他們母子，可以糊口。老頭兒又對老婆兒和馬耳天，囑咐了許多的言語；囑咐完了，一口氣，不來就死了。

老婆兒和馬耳天，見老頭兒死了，一齊痛哭，照例出殯下葬。辦完喪事以後，老婆兒取出一百盧布來，交給馬耳天，對他說道：

『你拿這一百盧布，到市場買米，要够我們一年喫的。若有餘錢，就買些應用的東西來！』

馬耳天接過一百盧布來，便往市場去了。他走到一家肉舖門前，見有許多人圍在一起，喧嚷不休。馬耳天不知道是做些麼的，便擠到人羣裏一看，祇見一個獵犬，被繩子網住。肉舖的人，有拿著鞭子的，有拿著棍子的，對著這個狗，不住得亂打；打得這個狗，旺旺叫喚，非常的可憐。馬耳天看了，心中實在覺著不忍，便向肉舖人問道：

「喂！你們爲甚麼這樣的打牠呀？」

肉舖人說道：

「爲甚麼打牠？你聽我告訴你！這個畜生，屢次偷我們舖子的肉，今天好容易把牠捉住了，非把牠打死不成啊！」

馬耳天說道：

「這個狗，偷你們的肉喫，誠然是可惡；不過有一節，你們也要想想，卽或把這狗打死，你們的肉，依然是找不回來。我打算給你們肉的價錢，你們饒了牠，把牠給我，你們想怎麼樣？」

肉舖的人說道：

「這樣辦很好！你若是肯給我們肉錢，我們就把這個狗交給你；但是牠偷我們的肉，非止一次，合在一起，便是許多的

錢了，你能出這麼多的錢呢？」

馬耳天說道：

「許多的錢，究竟是多少錢呢？」

肉舖的人說道：

「我們特別的減價，也要一百盧布啊！」

馬耳天聽了，便把買米的一百盧布，從懷中取出來，交給肉舖的人，然後把狗身上細著的繩子，解了下來，帶著牠回家去了。

此刻馬耳天的母親，正盼望馬耳天回家，好容易把他盼回來了，便向他問道：

「馬耳天！你回來了麼？買米了嗎？」

馬耳天搖著頭說道：

「沒買米來，却買了一個狗來。」

馬耳天的母親說道：

「你這孩子，怎麼這樣的糊塗啊！買一個狗來，有甚麼用處啊？」

馬耳天說道：

「祇因有許多的人，要把牠打死，我看著可憐，所以把牠買來了。」

馬耳天的母親說道：

「哦！你看著牠可憐哪？我們買不了米，就要挨餓，豈不更可憐嗎？」

馬耳天的母親，說了半天，但是也沒有法子，祇好把下賸的一百盧布，取了出來，說道：

「你再往市場去一趟罷！這一趟！務必買米來罷！你聽見沒有？」

馬耳天聽了，連聲答應，拏著一百盧布就走了。正走中間，忽見一羣小孩子，用繩子拉著一個貓，向河邊走去。他們一邊走著，一邊呼喊。馬耳天看了，連忙走過去，向小孩子們說道：

「喂！你們做甚麼呀？拉著這個貓，往那裏去呀？」

小孩子們聽了，指著貓說道：

「這個東西，非常可惡！我們把牠拋到河裏去。」

馬耳天說道：

「啊！牠可惡呀！到底是怎麼可惡呀？」

小孩子們說道：

「怎麼可惡？活活的一隻鵝，被牠偷去喫了。」

馬耳天說道：

「牠偷鵝喫，誠然是可惡；但是你們把牠拋在河裏，那隻鵝，依然是不能活了。你們的鵝值多少錢，我賠你們，你們把這個貓給我，不知道你們願意不願意？」



小孩子們說道：

『你若是肯賠我們鵝錢，我們就把貓給你；但是那鵝的價錢很貴，至少也值一百盧布啊！』

馬耳天說道：

『一百盧布也好罷！這是一百盧布！你們拿去，把那貓交給我罷！』

馬耳天把一百盧布，交給小孩子們，接過貓來，回家而去。他的母親，向他問道：

『你買回米來了嗎？』

馬耳天說道：

『沒買回來。』

馬耳天的母親說道：

「怎麼又沒買回來呢？」

馬耳天說道：

「我因為買了一個可憐的貓，把錢用完了，所以沒買米。」

馬耳天的母親聽了，非常的有氣，說道：

「你這孩子，太可恨了！先買了一個狗，又買了一個貓，把家中的錢，全被你亂用了。你這樣的東西，我是不要你啦！快走！快走！」

馬耳天的母親，真是氣極啦，催著馬耳天，教他趕緊走，馬耳天一看，已經無法哀求，祇得流著眼淚，向母親告別，帶著一

貓一狗就走了。

馬耳天出了家門，也不知道往那裏去好。他心中想道：

『我離了家，第一件就是喫飯。我連一文錢也沒有，可到那裏喫飯去呢？教我當乞丐，我是不肯的；我願意憑力氣換飯喫，還是想法子做工啊！』

馬耳天想罷，便往前走。走了多時，走到一個財主家，便去問用人不用；可巧這裏正在缺人之際，立刻把他留下，定的是一年的期限。馬耳天爲人正直，拿人家的事，當做自己的事，經心用意的去做，不肯偷一點的懶；因此他的主人，非常滿意。

光陰迅速，一轉眼間，一年的期限已經滿了。馬耳天對他主人說道：

「我做工的期限，已經滿了，我要和你老告辭了。」

主人說道：

「你在我這裏一年，十分的用力，我是知道的，你現在既然要走，我除了工錢以外，還要給你一樣獎賞；來！你跟我來！」主人說罷，便把馬耳天帶到庫房裏，取出兩個小口袋來，對馬耳天說道：

「這兩個口袋，你隨便挑選一個罷！」

馬耳天聽了，把兩個口袋打開一看，祇見一個口袋裏，裝著碎銀塊；一個口袋裏，裝著砂子。馬耳天看罷，想了一想，便拿起那砂子口袋來，說道：

「我領你老這個口袋就是了。」

主人說道：

『你要這砂子口袋，足見你沒有貪心。很好！很好！你將來藉著這個口袋，一定要大發迹呀！』

主人說完，又把他應得的工錢給了他，他接過工錢，辭別了主人，帶著他的貓狗便走了。

馬耳天正走中間，忽聽一個樹林子裏，有女子的哭聲：馬耳天聽了，連忙走進樹林子，直走到樹木深處；祇見一塊草地，在草地上堆著許多亂草，被火燃著，火光甚烈。有一個女子，立在亂草中間，哭泣不止。眼看著這火，就要燒到女子的身上了。馬耳天看了，心想找些水來救火，偏巧這裏，既沒有河，又沒有井；因此沒有地方去找水。馬耳天急得沒有法子，他便把砂子

口袋打開，把砂子向火中撒去，那火被砂子一壓，立刻就滅了。馬耳天救完了火，再一看那女子，却沒有影了。馬耳天正在驚奇之際，忽見一條小蛇，跳起來繞在馬耳天的脖子上了。馬耳天一見，不由得大驚，祇聽那小蛇，用極優美的聲音說道：

『馬耳天先生！您不要害怕！我實對您說！我是蛇王的女兒，今天一個人，到樹林子裏閒遊，忽然遇見一羣淘氣的小孩子，焚起火來，要把我燒死；正在危急之際，可巧您來到此處，把我救了；請您同我見我父親去罷！』

馬耳天聽了，心中大喜，便說道：

『我可以同你去；但是你在我脖子上，雖然沒有惡意，我總覺害怕，請你下來罷！』

馬耳天說完，那小蛇便跳了下來，依舊變成一個女子，同馬耳天一塊兒行走；她一邊走著，一邊又對馬耳天說道：

『我父親若是聽說您救我的生命，一定贈送您東西，做爲酬謝。我實對您說，贈送您甚麼東西，您全不必收，您專要我父親手上的戒指。您要知道！那個戒指，是一個奇妙的戒指；用手掌一摩擦，牠立刻現出十二個青年力士，不論要甚麼難得的東西，要做甚麼難做的事，他們當時就能替您辦到，至遲也不能過一夜。您得著這一個戒指，其餘的東西，全可以不要了。』

蛇女說完，已經走到一座山前。她向山石叩了一下，那山岩一動，立刻現出一個山洞來。蛇女又對馬耳天說道：

『本應當請您前邊走，不過這裏的道路，黑暗難行，我祇好在前邊引路了。』

蛇女說罷，便先走進山洞。馬耳天拉著貓狗，在後面跟隨。初進山洞的時候，非常黑暗；走了一會兒，便漸次明亮，如同從黑夜，慢慢的到天亮一般。及至大亮以後，抬頭一看，祇見面前有一座極壯麗的大殿；在大殿正中高座上，坐著一位蛇王，衣冠齊整，態度尊嚴，兩旁立著許多的大臣，更顯著氣象嚴肅。從外表看起來，和人間的朝廷一樣。原來世界上的君王，不論是人類，是禽獸，全是特別的崇高，決看不見一點平等的現象，這也算是一件奇怪的事了。

馬耳天看了，祇見那蛇女，走近蛇王的身旁，對蛇王說了

幾句話，那蛇王聽了，立刻面帶笑容，離了座位，親身把馬耳天迎進大殿，請他坐在客位，自己在主位相陪，彼此落坐以後，蛇王說道：

「蒙你救了我女兒的生命，我非常感激！我想贈送你幾件物品，做爲酬謝，你可千萬不要推辭！」

蛇王說完，便教侍臣，取了許多金銀鑽石珊瑚真珠來，對馬耳天說道：

「這些物品，實在不成敬意，請你收下罷！」

馬耳天本來聽蛇女說過奇妙的戒指，所以他對著這些金銀珠寶，全沒放在心上，他對蛇王說道：

「我略微在女公子身上，盡了一點力，本來算不了甚麼，

大王贈我這些寶物，我是斷斷不敢拜領的。」

蛇王說道：

「小女受恩深重，在理應當酬謝，你再不要推辭啦！」

馬耳天說道：

「大王如果真要酬謝，我也不敢十分推辭；不過這些金銀珠寶，我是不歡喜要的。我見大王手上的戒指，非常好看，請大王把這戒指送給我罷！」

蛇王聽了，不由得喫了一驚，說道：

「你想要這個戒指？這戒指和尋常的戒指不同，在我這裏，算是一件最貴重的寶物。你既是要牠，想必知道牠的奇妙。若是旁人向我要，我一定不給。你救了我女兒的生命，這樣大

恩，不能不報，我把這奇妙的戒指，送給你就是了。」

蛇王說罷，立刻從手指上，把戒指摘下來，遞給馬耳天。馬耳天接過來，套在手指上，然後向蛇王道謝。蛇王說道：

「你既得了奇妙的戒指，從此以後，務必特別謹慎！不論遇見甚麼人，也不要說這戒指的奇妙，你可要記住了！倘若不聽我的話，把戒指的奇妙，對旁人一說，管保有大禍臨身，你可要小心哪！」

蛇王囑咐完了，馬耳天便起身告辭。蛇王蛇女，把他送出山洞以外。馬耳天別了蛇王蛇女，帶著他的貓狗，回家去了。

馬耳天到了自己的家中，見了他的母親，把以前的事，全對他母親說了，惟獨戒指的事，因為有蛇王囑咐的話，所以不

敢對他母親說明。此刻他的母親已經窮得不堪了，窮得連一文錢也沒有了。馬耳天看家中如此貧窮，等到夜晚，他母親睡了以後，他便用手掌，在戒指上摩擦了一下，立刻面前現出十二個青年力士來，向馬耳天說道：

『叫我們有甚麼用處？』

馬耳天說道：

『趕緊給我建築一所大房，所有衣食器具，僕役家畜，樣樣齊全，務必在天亮以前，全要辦齊，不准遲誤！』

十二個力士聽了，立刻下手，轉眼之間，便齊備了。馬耳天的母親，到第二天睡醒了一看，祇見自己同兒子，住在一所大房裏面，衣服器具，件件齊全，並且有僕役人等，前來伺候。一個

窮老婆兒，忽然看見這種景象，還疑惑是自己做夢呢。她連忙把馬耳天叫起來，向他問道：

「你看看！這房子，是那裏來的呀？昨晚還沒有呢，怎麼一夜的工夫，就出來了呢？你看看！又是衣服，又是桌椅，又是牛羊，又是車馬，還有僕人；這都是從那裏來的呢？莫非是我做夢呢？」

馬耳天說道：

「母親不必疑惑，也不必究問！這是神明見我母子貧苦，可憐我們，所以賞賜我們房屋物件，你老就是感謝神明罷！」

馬耳天的母親，到了此時，非常歡喜，沒想到趕走了的兒子，平安回來；更沒想到正在無衣無食之際，忽然大富。哎呀！把

這老婆兒幾乎要樂壞了，有一天，老婆兒對兒子說道：

『你現在已經不小了，應當娶妻了！你平日有看中意的
女子麼？』

馬耳天說道：

『中意的女子，倒有一個。』

老婆兒說道：

『你看中意的，是誰家的女孩兒啊？』

馬耳天說道：

『有一天，在公園裏，看見公主，在那裏遊玩，我見公主的
像貌，生得還好，可以做我的妻室啊！』

老婆兒聽了，臉上帶著驚異的樣子，說道：

「甚嗎？公主？公主做你的妻室？你要國王的女孩兒，做你的妻室，這不是妄想嗎？」

馬耳天說道：

「你老不要驚慌！咱們預備一份聘禮，你老姑且和國王商量商量看；如果國王有甚麼要求，你老祇管應承；不論甚麼事，我全辦得到，你老去一趟罷！隨後我就派人送聘禮去。」

老婆兒說道：

「一個鄉下婦人，無故去見國王，國王要是怒了，就把我下在牢獄裏啦！這可不是玩耍的呀！」

馬耳天說道：

「你老不要膽小，祇管前去，我管保是沒有事的。你老到

了那裏，聘禮也就送到了，國王見了，斷乎不能發怒的，你老去罷！」

老婆兒聽馬耳天如此說法，心中總是有些害怕；不過疼愛兒子心盛，明知危險，也要冒險去一趟。老婆兒換了一件新衣服，一直向國王的宮門去了。走到宮門一看，祇見馬耳天預備的聘禮，也陸續的送到，全陳列在門前。原來是四百人，抬來二百個金盆，每一個金盆裏，全裝滿珍珠寶石，好闊得一份聘禮呀！老婆兒看罷，稍微放了一點心，一步一步的，走到宮門，對門官說道：

『我要見國王，請你替我通報一聲罷！』

門官見她是一個鄉下婦人，雖然穿著一件新衣服，終歸

是村莊的樣子，便對她說道：

「你是一個鄉下的老婆子，竟敢說要見國王？這是胡鬧的地方嗎？快下去去呀！」

老婆兒說道：

「我有要緊的事，一定要見國王！你不要把鄉下人看小了！你看門外擺著的金盆，全是我帶來的；你趕緊給我通報罷！」

門官聽了，便向門外一看，他見了金盆，立刻嚇得他臉都青了，連忙恭恭敬敬的說道：

「請你老人家稍微等一等！我立刻替你老人家通報去。」

門官說完，忙著跑進宮去，對國王說了。國王聽了，很覺奇怪，不知道這鄉下婦人，有甚事體；祇好告訴門官，把她帶進來。國王見了老婆兒，便先問道：

『你一定要見我有甚麼事體？』

老婆兒說道：

『我有一個兒子，名叫馬耳天，他是一個精明強幹，無所不能的好青年。我聽說國王有一個公主，和我兒子年貌相當，天生的一對佳耦。我求國王把公主嫁給我的兒子，不知道國王的意見怎麼樣？』

國王聽了，笑著說道：

『你想把公主嫁給你兒子？你大約是瘋子罷！』

老婆兒說道：

「我並不是瘋子！我確是實心實意，來求國王啊！」

國王說道：

「你簡直的是胡說妄想！鄉下老婆子的兒子，也敢想娶公主嗎？」

老婆兒說道：

「我的兒子，雖然生在鄉間，但是他財產甚多，恐怕國王的王子，宰相的少爺，也比不了他。倘若公主嫁了他，將來的幸福，正不可限量呢！」

國王說道：

「你兒子不過是一個鄉下人，就是有一點地畝，也算不

了甚麼希奇的財產。你說王子少爺，全不如他，真是胡說了！

老婆兒說道：

「國王若是不信，我已經帶了一份聘禮來，現時正擺設在宮門外邊。國王何不派人抬進來，看一看呢？」

國王說道：

「你還有甚麼重貴的聘禮，我姑且看一看就是了。」

國王說罷，便命人把聘禮抬上殿來，國王一看，祇見珍珠鑽石，不計其數；真有鴨卵大的珍珠，茶杯大的鑽石。國王看了，心中想道：

「這馬耳天，怎麼這樣的闊呀？豈但王子少爺，比不了他，就是我做國王的，也沒有他闊呀。」

國王想罷，便對老婆兒說道：

「你說你的兒子富足，我已經相信了，但不知他有甚麼才幹呢？」

老婆兒說道：

「我兒子精明強幹，無所不能，不論甚麼難事，他全能辦。國王如若不信，不妨先試驗一回；如果他能辦，國王再准許他的婚事，國王想怎麼樣？」

國王說道：

「那麼，我就先試驗一回罷！我打算教他在我的宮殿前邊，照樣建築一座宮殿；在兩座宮殿之間，造一個水晶橋；橋的兩旁，遍栽蘋果樹，樹上結金色的蘋果，並且有極樂鳥，落在苹

果樹上唱歌，像這樣的事體，你兒子能辦嗎？」

老婆聽了，並不遲疑，立刻說道：

「這不是甚麼難事，我兒子一定能辦！」

國王聽他說，不是甚麼難事，心中很不歡喜；因此想使她爲難一番，心中想了一想，然後說道：

「你說不難哪？很好！一個月以內，便要給我造成啊！」

老婆兒說道：

「一個月太多了，就是國王能等著，我也不耐煩等這麼許多的日子啊！」

國王本打算用短期限，使她爲難，誰知她倒嫌日子多了，因此又說道：

「那麼，半個月罷。」

老婆兒說道：

「半個月也多。」

國王說道：

「怎麼還多？那麼，一星期罷！」

老婆兒說道：

「一星期也多。」

國王說道：

「一星期還多？那麼，就是三天罷！」

老婆兒說道：

「三天我也嫌多啲！」

國王說道：

「依你說，用幾天呢？」

老婆兒說道：

「依我的意思，就是今天一夜，明天早晨，就要一律成功。」

國王說道：

「這可不是扯謊的事呀！你若是做不成，便應科欺君之罪；照例應當在你們母子的身上，抹上黑漆，遊街示衆啊！」

老婆兒說道：

「我怎麼敢扯謊呢？如果明天早晨做不成，我們母子，情願受罰，倘若做成了呢？」

國王說道：

「若是做成了，我便把公主嫁給你兒子。」

老婆兒說道：

「我們彼此，全不要翻悔！那麼，我就告辭了。」

老婆說完，便回家去了。馬耳天見老婆兒回來，便問道：

「母親！你老和國王商量妥了麼？」

老婆兒見問，便把見國王的事，和國王要求建築宮殿水晶橋的事，詳詳細細，對馬耳天說了一遍。馬耳天聽了，滿心歡喜，便對老婆兒說道：

「母親可受了累了，想必已經疲倦了，請你老睡覺去罷！」

馬耳天等他母親睡了以後，用手掌在戒指上一摩擦，立刻現出十二個力士來，對馬耳天說道：

『叫我們有甚麼用處啊？』

馬耳天說道：

『你們到國王宮殿前邊，照國王宮殿的樣子，再建築一座宮殿；在兩座宮殿之間，造一個水晶橋；在橋的兩旁，栽滿了蘋果樹，在樹上結滿了金色蘋果；並且要極樂鳥，落在蘋果樹上，永遠唱歌。你們趕緊去辦，明天早晨，務必成功，不准遲誤！』

十二個力士聽了，齊聲答應，一轉眼就不見了。到了第二天，國王起來一看，果然照昨天所說的宮殿水晶橋等等全都造成了。國王站在水晶橋上一看，祇見兩旁的蘋果樹，結滿了

金色苹果，許多的極樂鳥，在枝上唱歌，非常的悅耳。國王到各處看了一遍，心中大喜。於是定了日期，教公主同馬耳天結婚。馬耳天結婚以後，就同著他母親和公主，住在新宮殿裏，享福度日。馬耳天到了此時，真算是美滿極了。

有一天，國王請馬耳天和公主喫酒。馬耳天因為得意極了，不由得喫得大醉，有人攙著他，走過水晶橋，回到自己的殿中。馬耳天回來，依然高高興興的，同公主談笑。公主向馬耳天問道：

『咱們住的這個宮殿，你怎麼一夜的工夫，就造成了呢？你莫非會甚麼魔術嗎？』

馬耳天向來非常謹慎，今天因為酒醉，並且過於高興，一

時把蛇王囑咐的話忘了，他竟對公主說道：

「你問這宮殿，是怎麼造成的呀？我實對你說！全仗著這戒指的力量啊！」

馬耳天說罷，伸出手來，教公主看他的奇妙戒指。公主看了，說道：

「怎麼仗著這戒指的力量呢？」

馬耳天聽了，便把蛇王怎樣贈送戒指，以及怎樣摩擦，怎樣出現十二個力士的話，詳詳細細的，全對公主說了。馬耳天說了以後，躺在牀上，就睡著了。公主見馬耳天睡了，便輕輕的把馬耳天手上的戒指，摘了下來，套在自己的手指上，用手掌摩擦了一下，立刻現出十二個力士來，站在公主面前，說道：

『叫我們來，有甚麼用處啊？』

公主說道：

『我叫你們來，不爲別的事，我託你們把這座宮殿，和我自己，一齊搬到極遠的地方去；你們能替我辦嗎？』

十二個力士說道：

『能辦！能辦！但是馬耳天和他的母親，放在那裏呢？』

公主想了一想，然後說道：

『把馬耳天放在此處草地上，把他母親，仍舊送回她原住的地方去！』

十二個力士聽了，立刻把宮殿和公主，搬到極遠的地方；又把馬耳天的母親，搬到原住的家中；單把馬耳天一個人贖

下，就留在草地上。

到了第二天早晨，國王在樓上向外面一看，水晶橋和宮殿全不見了，依舊是一塊草地。但見馬耳天在草地上，低著頭來往行走，彷彿在地下尋覓甚麼東西似的。他的身後，祇有一貓一狗，公主也看不見了，宮殿也沒有了。國王看罷，立刻派人把馬耳天捉來，問他公主往那裏去了，他也不知道；因此國王大怒，立刻把馬耳天下在牢獄裏，甚麼東西也不給他喫，打算活活的把他餓死。一面又派遣多人，尋訪公主的下落；尋訪了許久，也沒有消息，不知公主往那裏去了。

再說馬耳天養活的貓和狗，自從馬耳天進了牢獄以後，便到各處打聽，知道馬耳天沒有喫的，沒有喝的；因此牠們非

常的著急，狗對貓說道：

「貓弟呀！現在主人，沒有喫的，眼看著就要餓死，這可怎麼好呢？」

貓說道：

「狗哥呀！你想怎麼樣呢？」

狗說道：

「咱們兩個，能活到現在，不是託主人的福嗎？」

貓說道：

「是呀！當日若是沒有主人救我們，我們早就死了，這救命的大恩，一生也不敢忘啊！」

狗說道：

「現在主人在牢獄裏受罪，我們可不能不管哪！」

貓說道：

「不錯的！這就是咱們報恩的時候了！現在最要緊的事，先要給主人送喫的，你想怎麼樣？」

狗說道：

「事不宜遲，咱們趕緊尋找喫食去罷！」

貓狗商量妥當，便一齊往大街去了。牠們站在路旁，看見一個麵包舖的小夥計，頭上頂著一個木盤；木盤裏放著許多新鮮麵包，原來是向各處送麵包的。狗看了，便用著力，向小夥計的腿下，闖了過去；小夥計被狗一闖，立刻身體一搖，便倒下了，木盤也掉在地下了，因此麵包滾了一地。貓看見了，連忙跑

過來就搶，小夥計爬起來就追貓；狗趁此時又跑了過來，小夥計一看，回身又去追狗；這時候，貓又回來了，小夥計又回過身來追貓；小夥計來回追了半天，狗也跑了，貓也跑了，仔細一數麵包的數目，缺了好幾個，他沒有法子，沒精打采的就走了。

貓狗得了麵包，便一個一個的，運到牢獄的牆外。貓是會上房的，牠用嘴銜著麵包，全給馬耳天送進去了。馬耳天一見，心中大喜，趕緊喫些麵包，便有了精神啦。從此以後，貓狗天天給他送喫食；麵包，點心，麥酒，牛乳，件件俱全。過了幾天，便存了許多的飲食了。有一天，貓又進牢獄給馬耳天送喫食，馬耳天對牠說道：

「你們每天給我送喫的喝的，我這裏已經餘存不少了。

你和狗商量商量，如能尋著公主的下落，把我那奇妙戒指，盜回來就好了；但不知你們能辦不能？」

貓聽了主人的話，點點頭，立刻跑出牢獄，和狗商量了一番，便拿定主意，尋找公主的下落。貓和狗的嗅覺最靈，牠們用鼻子一聞，就聞見公主和戒指的氣味了。牠們便隨著氣味走去；走了幾天，走到一條河岸上；貓便跳在狗的脊背上，狗馱著牠，就過了河啦。

狗過了河，貓又跳下來，仍然一同前進。又走了幾天，居然走到宮殿了。牠們雖然到了宮殿，還是不知道公主住在那間殿裏，戒指藏在何處。貓狗想了一想，便向宮殿裏住的貓狗問道：

「喂！朋友們！公主住在那間殿裏呀？」

宮殿裏的貓狗說道：

「你們問公主啊？她住在後宮的紅樓裏啲！」

貓狗又問道：

「她的奇妙戒指，在那裏藏著呀？」

宮殿裏的貓狗說道：

「你們問那戒指呀？那是一件寶物，她恐怕被賊人偷了去，每夜睡覺的時候，永遠是含在嘴裏，藏得非常的嚴密呀！」

貓狗聽了，便偷偷的往後宮紅樓去了。貓對狗說道：

「狗哥！咱們要盜戒指，就在今夜了。這件事你是不能上前的，祇好交給我辦了。你在門前等著我，容我把戒指盜到手

裏，咱們再一同走，你想怎麼樣？」

狗說道：

「那麼，你就偏勞罷！」

狗說完，便走出去，在門外等著去了。貓見狗走了以後，自己跑到廚房，本打算尋一些喫食，恰巧剛一進廚房，就看見一個老鼠。貓看了，便撲了過去，把老鼠捉住。老鼠被捉，連忙哀求道：

「貓大王！貓大王！你老饒了我罷！」

貓說道：

「住口！不准喊嚷！我決不喫你，你祇管放心！但有一件事，你要給我做來！」

老鼠說道：

「但求你老饒命，不論教我做甚麼事，我一定給你老辦去！」

貓說道：

「你們老鼠，是最能偷竊的，你能把公主嘴裏含着的戒指，給我偷來嗎？」

老鼠聽了，思索了一番，然後說道：

「能偷！能偷！我立刻就去！請你老在樓窗外邊等著我，我偷到手裏，就給你老送出來！」

老鼠說罷，便同著貓，一齊來到紅樓的窗前，老鼠說道：

「你老就在這裏等著我罷！」

老鼠說罷，便跳到窗戶裏面去了。此刻公主正在牀上躺著睡覺。老鼠看了一看，然後輕輕的跳在公主的枕頭上，牠回過身去，把小尾巴伸在公主的鼻孔裏一戳。公主正在睡夢中，鼻子裏覺著一癢，立刻啊嚏一聲，一張嘴，把戒指噴了出來，落在地板上了。老鼠一見，連忙跳下來，銜起戒指就跑；跑到窗外，把戒指交給貓，然後自己去了。



貓得了戒指，滿心歡喜，牠也把戒指藏在嘴裏，跑出來找狗，狗見貓來了，便問道：

「貓弟！怎麼樣啦？」

貓說道：

「已經成功啦！」

狗聽了大喜，同貓往回行走，走到河岸，仍是狗馱著貓過河；過了河，便一直奔牢獄去了。貓狗到了牢獄，仍是貓進去見他們的主人。馬耳天見貓盜回戒指來，滿心歡喜，連忙接過來，套在手指上，用手掌摩擦了一下，立刻現出十二個力士來，對馬耳天說道：

「叫我們來，有甚麼用處啊？」

馬耳天說道：

『我打算在牢獄裏，作優美悲哀的音樂，使這聲音，送到國王耳朵裏去，你們能辦嗎？』

十二力士說道：

『能辦！能辦！』

十二力士說罷，立刻作起音樂來。這音樂的聲音，果然送到國王的耳朵裏去了。國王聽見音樂的聲音，覺得十分好聽，又覺得十分淒慘；但不知這聲音是從那裏來的；因此派了一個侍臣，教他順著聲音，去尋找作樂的地方。侍臣領了國王的命令，便去尋找；他一直尋到牢獄，臨近一聽，聲音更美，越聽越愛聽，竟不肯離開了。國王等了許久，不見侍臣回來，又派了一

個侍臣前去尋找。這個侍臣，也因為貪戀音樂，不肯離開了。國王一連派了幾個侍臣，連一個回去的也沒有。國王沒有法子，自己順著聲音，來到牢獄，一直走到馬耳天住的監房來。祇聽見音樂的聲音，却看不見作樂的人。又一看馬耳天的氣色，光明紅潤，決不像多日沒喫東西的。國王看了，非常奇怪，立刻把馬耳天帶回宮中，向他問道：

「你在牢獄多日，不飲不食，爲甚麼始終不死，臉上的氣色，反倒光潤了呢？」

馬耳天聽了，便把公主怎樣的不賢，偷竊戒指，貓狗怎樣的送喫食，怎麼的尋找公主，怎樣的取回戒指的話，對國王說了一遍。國王聽了馬耳天的話，非常慚愧，對馬耳天說道：

「哦！原來是這麼一回事啊！這實在是公主的不是了。她的不是，便是我的不是，我現在當面謝罪，並且求你饒恕公主，依舊把宮殿搬運回來。從此以後，夫妻二人，和和睦睦的度日，不可留一點痕迹，求你把她饒恕了罷！」

馬耳天本是心慈面軟的人，他見國王如此謝罪，也就不深究了。立刻摩擦了戒指，把公主和宮殿搬運回來；又把他母親，依舊接了來。從此以後，母子夫妻，一家三口，平平安安的，享福度日了。

第二 伊瓦諾威赤

古時候，鄉下地方，有一個老頭兒，和一個老婆兒，夫妻二人，非常的貧苦。他們有一個兒子，名叫伊瓦諾威赤，是一個極

正直的少年，不但他父母愛惜他，就是同村的人，也沒有不說他是好少年的。有一天，老婆兒向老頭兒說道：

「現在伊瓦諾威赤已經不小啦，應當給他娶妻了罷。」
老頭兒說道：

「你說的極是！你何不在村子裏，尋找尋找去呢？倘若看見相當的女子，你就同她父母商量去，事不宜遲，你就去罷！」
老婆兒聽了，心中想了一想，想起鄰家有一個女子，像貌很好，她便到了鄰家，同那女子的父母一商量，那女子的父母，因為老婆兒家裏貧窮，立刻就拒絕了。老婆兒從鄰家出來，又到了一家，也是因老婆兒家裏貧窮，立刻就拒絕了。老婆兒一連走了許多家，全是嫌他們家裏貧窮，沒有一家肯應承的。老

婆兒無精打采的，回到家中，對老頭兒說道：

「唉！咱們的伊瓦諾威赤好苦啊！」

老頭兒說道：

「怎麼苦啊？」

老婆兒說道：

「怎麼不苦呢？我走了許多家，心想給他娶一個好女子，

誰知連一家應承的都沒有啊！」

老頭兒說道：

「這件事實在教人爲難哪！村子裏既沒有人肯應承，你

明天再到村外去尋找一趟罷！」

到了第二天，老婆兒果然又到村外去尋找，走了許多人

家，依舊沒有一家應承的。到了晚上，仍然是空手回來。老婆兒嘆著氣，向老頭兒說道：

『村外也是不成啊！唉！人若是窮了，想娶妻都沒有，因為所有的人家，沒有一家，像我們這樣窮的啣！』

老頭兒說道：

『唉！這也是沒有法子的事啣！你跑了一天，腳疼了罷？快躺在牀上，休息休息罷！』

老夫婦二人，彼此皺著眉，不住得嘆氣，伊瓦諾威赤，見父母爲自己娶妻的事，如此著急，他也非常難過。自己思索了半天，然後對他父母說道：

『父親母親，全不要著急啦！空著急也是無用，我打算辭

別父母，自己尋找妻室去，父母想怎麼樣？」

伊瓦諾威赤的父母聽了，便齊聲問道：

「你往那裏去呢？」

伊瓦諾威赤說道：

「一定往那裏去，我也不知道，我任著我的腳走去就是了。」

伊瓦諾威赤說罷，便向他父母告辭，他父母祝他一路平安，他就走了。他走在路上，心中非常的難過，不由自己，就哭起來了，他一邊哭，一邊自言自語的說道：

「這麼大的世界，就沒有一個女子，肯做我妻室的，我誠然是苦命啊！倘若魔鬼肯把他的女兒給我爲妻，我也肯要

啊！

伊瓦諾威赤說到此處，忽見

一個老人，從地面鑽了出來，對伊

瓦諾威赤說道：

「啊！你好啊？」

伊瓦諾威赤聽了，也祇好說

道：

「老先生！你好啊？」

老人說道：

「你自言自語的，說甚麼來

著？」



伊瓦諾威赤見那老人是從地下鑽出來的，心裏很害怕；所以聽他問話，不敢答言，祇定著眼睛，向他看著。老人一看，連忙說道：

「你不要怕我，我決不是害你的！你若是有甚麼愁悶的事，祇管對我說了，我能替你消愁解悶！你剛纔到底是說甚麼來著？」

伊瓦諾威赤見那老人和顏悅色的，同他說話，誠然不像害他的；所以他放了心，對老人說道：

「唉！我是一個苦命人哪！世間的女子，沒有肯當我妻室的，我所以說：「倘若魔鬼把他女兒給我爲妻，我也肯要。」這是我極無聊的話喲！」

老人聽了，笑著說道：

「那麼，你跟我來罷！我一定能選一個中你意的女子，配你爲妻，你跟我來罷！」

老人說罷，便帶著伊瓦諾威赤向前行走；走了一會兒，走到一個湖岸，老人說道：

「你用脊背向著湖，倒退著走三步，然後轉過面來！」

伊瓦諾威赤聽了，果然遵著老人的話，轉過身去，倒退著走了三步，然後轉過面來一看，祇見從水底湧出一座白石的宮殿來，非常的壯麗。老人帶著他進了宮殿，但見裏面房屋精美，器具完全，彷彿是一座富家的宅第。伊瓦諾威赤到了殿裏，老人又預備酒飯款待他。酒飯完畢以後，老人叫出十二個美

貌女子來，對伊瓦諾威赤說道：

「你看這十二個女子的像貌，還不算很壞；請你在這裏選一個中意的罷！」

伊瓦諾威赤聽了老人的話，對著美女看了一眼，自己心裏又想了一想，然後說道：

「老先生！你老教在這十二個女子裏面，選一個中意的呀？我想這件事，關係我一生的幸福，應當特別的慎重；我打算仔細思索一番，等到明天早晨再定，你老想怎麼樣？」

老人說道：

「你說的很！你可以思索一夜，明晨再定就是了。」

老人說罷，便指定了一間屋子，教伊瓦諾威赤一個人在

那間屋裏住下，伊瓦諾威赤躺在牀上，心中想道：

『這十二個女子，像貌全差不了許多，幾乎一個模樣，我究竟要那一個好呢？』

伊瓦諾威赤來回的思索，睡不著覺。正在這個時候，忽見屋門一開，走進一個女子來。伊瓦諾威赤仔細一看，這個女子，就是白天所見的。不知道她來到這裏，是甚麼意思，便向她問道：

『你來到我的屋裏，有甚麼事？』

女子說道：

『你知道這裏是甚麼地方嗎？』

伊瓦諾威赤見問，心中很覺奇異，便說道：

「這是老人的住宅，不是嗎？」

女子說道：

「我實對你說！那老人，是魔鬼！這是魔鬼的巢穴！住在這裏的人，除了我以外，其餘全是魔鬼啣！」

伊瓦諾威赤聽了，非常害怕，便問道：

「你既是人，爲甚麼同魔鬼住在一處呢？」

女子說道：

「你認識A村的牧師罷？我就是他的女兒。我在九歲的時候，因爲淘氣，惹得我父親發怒，他對我說：「你如此淘氣，一定被魔鬼捉了去啣！」我聽父親詛呪我，我便哭著走出門外去了。剛一出門，就被魔鬼捉住，帶到這裏來，已經好幾年了。我

且問你，你爲甚麼來到這裏呢？」

伊瓦諾威赤見問，便把以前的事，全對女子說了。女子聽罷，又對伊瓦諾威赤說道：

「我深夜來到這裏，因爲有一件事，和你商量！你若還想回到人世去，你必須應允我的話；你若是不應允，此後再想出魔鬼的巢穴，可是不能的了！」

伊瓦諾威赤說道：

「我自然是想回到人世去，那有願意住在魔鬼巢穴的呢？你教我應允甚麼呢？」

女子說道：

「我教你應允的事，就是明晨你挑選女子的時候，務必

要挑選我！你若是挑選我，我們兩個人，全有益處，全可以回到人世；要不然，便永遠在這裏了。」

伊瓦諾威赤說道：

「我雖然願意挑選你，但是你的像貌，和那十一個女子，是一樣的，可教我怎麼分別呢？」

女子說道：

「這却不難，你若是肯選我，你看十二個人裏面，有一個臉上落著蒼蠅的，便是我！」

伊瓦諾威赤說道：

「你既然有特別的記號，很好！我明天一定選你就是了。」

女子見伊瓦諾威赤應允，便高高興興的走了。到了第二天早晨，老魔鬼教十二個女子，穿了一色的衣服；然後教伊瓦諾威赤來挑選。伊瓦諾威赤仔細一看，果然見一個女子臉上，落著一個蒼蠅，他便指著她說道：

『我要這個女子罷！』

老魔鬼見伊瓦諾威赤選定了牧師的女兒，便把十二個女子，攙混了一回，說道：

『還要選一回！』



伊瓦諾威赤因爲認識記號，所以又把牧師的女兒選出來了。老魔鬼還不甘心，又教他選了一回；他仍然選的是牧師的女兒。老魔鬼見他三次選的，全是牧師的女兒，便對他說道：「你真是有福氣呀！你既是選定她，就帶著她回家去罷！」

伊瓦諾威赤聽了，便別了老魔鬼，帶著牧師的女兒，出了宮殿，來到湖岸，就要往前走。牧師的女兒一見，連忙把他攔住，說道：

「你不要忙！那老魔鬼，雖然放了我們，恐怕他一翻悔，還要把我們追回。我們上了湖岸，要倒退著走，使腳印向著湖，要緊！要緊！」

牧師的女兒說完，便同著伊瓦諾威赤，倒退著走了一會兒，然後轉過身來，拼著命跑了。那老魔鬼見他們走了以後，果然翻悔了，立刻追了出來，本想順著脚印追去；但是他向湖岸上一看，祇有向這邊來的脚印，沒有去的脚印；因此無法追趕，祇好做罷，仍回他的巢穴去了。

再說伊瓦諾威赤，同著牧師的女兒，跑到牧師的門前，天已黑了，便去叩門借宿。祇聽裏面牧師問道：

「做甚的呀？」

伊瓦諾威赤說道：

「我們因爲天晚了，打算在你老這裏，借宿一夜，不知道成不成？」

牧師在裏面說道：

『不成啦！我這裏房屋窄小，已經住下許多商人啦！』
一個商人說道：

『喂！牧師！你怎麼不教他們進來呀？全都是行路的人，把他們留下，也不見得妨礙我們哪？』

牧師說道：

『那麼，就叫他們進來罷！』

牧師說罷，便開了門，把他們兩個人讓進來，坐在一處。牧師的女兒，離家好幾年了，她見了牧師，便問道：

『你老可認識我麼？』

牧師聽了，看了一眼，覺著面熟，但是決沒想到是自己失

去的女兒回來了，所以他直著眼睛思索，却一時想不起她是誰來。末後還是他女兒，忍不住了，說道：

『我是你老的女兒回來啦！』

牧師聽了，又悲又喜，父女二人，相抱痛哭。哭完了以後，牧師的女兒，把別後的事，對牧師說了。牧師又指著伊瓦諾威赤問道：

『這個人是誰呀？』

牧師的女兒說道：

『這是我的丈夫，我所以能回來見父親，全仗著他喲！若不是不遇見他，我永遠不能再回人世了。』

牧師聽了，非常歡喜，又同伊瓦諾威赤談了一會兒，翁婿

很是相得，因此人人歡喜。牧師的女兒把隨身帶的包裹打開，拿出許多金銀器具來，對牧師說道：

「這些東西，是從魔鬼的巢穴裏，帶出來的，折賣折賣，大約够我置買妝奩的了。」

牧師看見這些金銀器具，便一件一件的，陳列在一個桌子上。此刻有一個商人，看了這些物件，不覺大喫一驚，說道：

「啊！奇怪啊！奇怪得很哪！混帳的魔鬼，真可惡啊！」

牧師聽了，不知甚麼緣故，便問道：

「你說甚麼奇怪呀？」

商人說道：

「真奇怪呀！我實對你說！這些金銀器具，全是我家的東

西啣！」

牧師說道：

「全是你家的東西麼？」

商人說道：

「實在全是我家的東西！去年有一天，我在家中喫飯，因為喫醉了酒，便同我的老妻，爭吵起來。我一發怒，把桌子向屋門外邊一翻，所有的器具，全翻到門外去了。我怒著說道：「全教魔鬼拿了去罷。」我說完了，向門外一看，所有金銀器具，全不見了。當時我就覺著奇怪，誰想到今天在這裏，又見著這些物件呢？大家想想！這不是一件奇怪的事嗎？」

商人說完，各自上牀睡覺。到了第二天，衆商人別了牧師，

起程而去，伊瓦諾威赤也回家去見父母，說明與牧師女兒訂婚的緣由，老頭兒老婆兒聽著，非常歡喜。伊瓦諾威赤在魔鬼巢穴裏，不過一天一夜，但是實在離了家鄉，已經過了三年啦。

第三 金翅鳥

古時候，有一個國王，名叫威士洛安德洛諾威齊。他有三個王子，大王子名叫德米特利伊，二王子名叫瓦西利伊，三王子名叫伊汪。

這個國王，住在一座極華美的宮殿裏。在宮殿前邊，有一個花園；在花園裏，有一棵金蘋果樹；在樹上，結了許多的金蘋果；也不知是那個膽大的賊人，敢來偷竊，每天必失去幾個金蘋果；因此國王大怒，派了侍臣，在花園加意看守。侍臣雖然看

守，不但沒捉住賊人，那蘋果，依舊是每天失去幾個。

國王見金蘋果，一天比一天減少，心想必是侍臣看守的不周到；因此派定三個王子，輪流在花園看守。第一天是大王子德米特利伊的班，他喫過晚飯，便到花園來值班。到了夜間，非常困倦，便睡著了。第二天一查點金蘋果，依舊失去幾個。第二天是二王子瓦西利伊的班，他也是到了夜間就睡了，金蘋果也是照舊失去幾個。這兩個王子，實在是太無用了。

第三天的夜間，是三王子伊汪的班，這伊汪王子，是一個力強心細的人，和那兩個王子，大不相同。他恐怕夜間誤事，所以白晝睡得十足，養得精神飽滿，喫過晚飯以後，便到花園裏值班。他爲尋查賊人，所以一個人站在樹下，往四下觀望。到了

夜深的時候，不由自己，也覺著困倦起來了。他故意把眼睛用力睜開，但是他覺著非常困倦，幾乎不能扎掙。若是尋常人，早就躺下睡了，伊汪王子本是堅忍力很強的人，所以他心中想道：

『我今天爲甚麼這樣困倦呢？實在是奇怪！這一定是賊人用的魔法，我千萬不要被魔法戰敗了啊！』

伊汪想罷，便用力在自己的腿上，搽了一下，爲的是因爲疼痛，可以解困；他並且瞪著兩隻眼睛，往四圍查看。正在這個時候，忽見園中一亮，又聽見上邊有一種極奇怪的聲音。伊汪聽了，連忙抬頭一看，祇見一個奇怪的鳥，渾身金色，展開兩隻金翅，向金蘋果樹飛來；銜了一個金蘋果，就要飛去。伊汪一見，

立刻大喝一聲，跳起身來，用手捉拿；捉拿之時，那金翅鳥已經飛起，伊汪在這緊急的時候，將身往上一躡，恨不得也要飛起，他雖然沒捉住金翅鳥，却從牠的尾巴上，揪下一根金翎來。

到了第二天早晨，伊汪拿著金翎，去見國王，把夜間的事，全對國王說了。國王接過金翎來，看了一眼，然後說道：

『就這金翎看起來，可以證明偷苹果的，並不是人類了。這種鳥兒，渾身金色，一定非常的好看。若是把牠活捉來，放在花園裏養著，那纔有趣呢！伊汪！我派你去追趕，務必把牠捉來！』

伊汪聽了，心想這金翅鳥的巢，不知在甚麼地方，望風捕影，可怎麼捉拿呢？伊汪明知是一件難事，但是第一因為國王

的命令，不能不遵，第二因爲自己，不知畏難；第三因爲自己好奇心太盛；因爲這幾種原因，所以他聽了國王的命令，立刻對國王說道：

『國王既愛這金翅鳥，我立刻追趕去就是了。』

伊汪說罷，辭了國王，騎了一匹馬，立刻起程去了。他走出城來，便向有山的地方前進。走了一會兒，走到一個三叉路口，擡頭一看，祇見路旁立著一個木牌，在木牌上面寫著：

『行路的人注意！若是一直行走，必然挨餓受凍；若是往右行走，必然人活馬死；若是往左行走，必然人死馬活。』

伊汪看了，心中想道：

『我奉命去捉拿金翅鳥，若是挨餓受凍，還怎麼進行；若

是自己死了，益發甚麼事，也不能做了；比較利害輕重，祇好把馬捨了罷！」

伊汪想罷，便向右邊的一條道路，走下去。剛走了不遠，他騎的馬，無故的臥在地下就死了。伊汪沒有法子，祇好拋了死馬步行。伊汪纔走了幾步，忽見面前來了一個狼，渾身灰色皮毛，兩眼放光，帶著聰明狡猾的樣子。伊汪看了，連忙拔出劍來，口中說道：

「可惡的東西！你是送命來了罷！」

伊汪說罷，舉劍向狼就刺，狼看了，連忙搖著頭，說道：

「伊汪王子！你不要刺我！我決沒懷著惡意，我是爲那死馬來的，你肯把牠給我喫嗎？」

伊汪一想，這馬已經死了，現成的人情，爲甚麼不做呢，因此對狼說道：

『你想喫我那死馬呀？送給你喫就是了。』

狼聽了，非常歡喜，跑到死馬身旁，用鼻子聞了一聞；原來那馬，還帶著一點氣，並沒十分死就呢。牠聞完了，便從馬頭喫起，一直喫到馬尾；不大的工夫，把一匹馬喫完了。狼喫完了馬，一邊餞著嘴，一邊向伊汪說道：

『王子賞飯喫，我謝謝你！』

狼說完，就跑得不知去向了。伊汪見自己的馬，被狼喫了，心中覺著很慘，不由得落了幾點眼淚。伊汪哭罷，擡頭一看，但見日色將落，自己一想，馬已死了，黑夜步行，很覺不便；又加著

身體疲倦，因此把腰伸了一伸，自言自語的說道：

「噫！沒有法子喲！今天夜間，就在這裏睡罷。」

伊汪說罷，便坐在一棵大樹底下，剛要睡覺，忽見剛纔那個狼，又跑回來了。伊汪看了，心中想道：

「這個東西，一定是喫了一匹馬，還沒喫飽，又回來喫我來了。」

伊汪想罷，連忙立起身來，祇見那個狼，搖頭擺尾的，向自己走了過來，用極柔和的聲音說道：

「伊汪王子！你困倦了罷？」

伊汪說道：

「不錯！我困倦了！你敢把我怎麼樣呢？」

狼說道：

「王子！你不要疑惑我有甚麼惡意喲！我這次回來，是因爲你賞我飯喫，特意來送謝禮來了。」

伊汪說道：

「你送甚麼謝禮呀？」

狼說道：

「你的馬，不是死了嗎？以後我當你的馬，你騎著我，管保比馬走的快，這就是我的謝禮！」

伊汪聽了，滿心歡喜，說道：

「哦！你比馬還走得快嗎？很好！很好！那麼，我就騎你啦！」

狼說道：

「你祇管騎！不要緊！你想往那裏去呢？」

伊汪說道：

「你問我往那裏去呀？應當往那裏去，我也不知道啊！」

狼說道：

「那麼，你爲甚麼出門呢？甚麼事都沒有嗎？」

伊汪說道：

「我怎麼沒有事呢？我實對你說！我奉了國王的命令，活捉金翅鳥，至於



這金翅鳥，在甚麼地方，我却不知道，我祇好隨便尋訪罷了。」

狼說道：

「你要捉金翅鳥啊？我知道！我知道！你跟我去就是了。」

伊汪說道：

「你知道金翅鳥的地方嗎？好極啦！咱們趕緊就去罷。」

伊汪說罷，便騎在狼的背上，走下去了。狼跑起來，非常迅速，就是好馬，也沒有這樣快。大約走了三個鐘頭的光景，那狼便站住了。此刻正在半夜，非常黑暗，除了眼前一道石牆外，甚麼也看不見。狼對伊汪說道：

「你下來罷！已經到了！你跳過這一道石牆去，那裏是一個花園；那金翅鳥，在一個金籠子裏裝著。你要取金翅鳥的時候。」

候，有一件事，務必留意！你的手，可千萬不要觸著那金籠子啊！

狼諄諄的囑咐了一番，伊汪聽了，連忙從狼的背上下來。跳過石牆一看，果然是一座花園。雖然正在黑夜，遠遠的却看見一片金光。伊汪看了，便向金光走去，及至身臨切近一看，原來那裏挂著一個金籠子；那金翅鳥就在這金籠子裏面。伊汪看了，心中想道：

『金翅鳥本來在金籠子裏裝著，既要捉金翅鳥，怎麼能不觸著金籠子呢？况且我捉住金翅鳥，若是沒有籠子，也無法攜帶呀，我索性連金籠子，一齊拿走罷。』

伊汪想到此處，便把狼囑咐他的話全忘了。伊汪走到金

籠子旁邊，剛用手一摘，忽聽咕咚一聲，如同天崩地裂一般，立刻現出一羣武裝的衛兵來，把伊汪圍在當中。伊汪看了，連忙拔出劍來，互相戰鬪。伊汪雖然勇敢，無奈寡不敵衆，一會兒的工夫，就被衛兵捉住了。

衛兵捉了伊汪，立刻拉著他，去見這一個國王。這個國王，名叫達耳馬特，是一個極厲害的國王。他見了伊汪，便瞪著眼睛，大聲說道：

『你這可惡的惡少年！竟敢來到花園，偷我的金翅鳥，真是一個大膽的東西呀！你是甚麼地方的人，叫甚麼名字，不准隱瞞，從實說來！』

伊汪到了此時，萬分無法，祇好據實說道：

『我是威斯洛王的第三王子，名叫伊汪，因為貴國的金翅鳥，每夜到我們花園，偷取金苹果，已經不計其數，我父王因此發怒，派我到各處捉拿金翅鳥。我訪查了許久，知道這金翅鳥，在貴國的花園裏，我所以前來捉拿，並不是偷盜。』

達耳馬特王聽了，點了一點頭，說道：

『怎麼不是偷盜？你既然知道金翅鳥在我的國裏，就應當派遣使臣前來請求，我顧念兩國的交通，也沒有不應允之理。你為甚麼，在深夜乘人睡覺的時候，偷進花園，竊取金翅鳥，你還能說不是偷盜麼？竊取物件，最是一件可恥的事；倘若傳播到世上，豈但你自己一個人的名譽毀損，就是你父親，也要惹世界笑罵呀！這樣卑劣的事，是正人應當做的麼？』

伊汪聽了達耳馬特王的一套話，羞得他滿面通紅，立刻低下頭去，一語不發。達耳馬特見他那個樣子，又說道：

「你既做了犯法的事，我現在罰你到遠方，做一件事去。從此地起身，經過三十個國，那裏有一個阿富倫王；他有一匹金鬃馬，你若是能把那金鬃馬給我設法得來，將功折罪，並且把金翅鳥贈送與你；你若是不能把金鬃馬得來，我就把你這不知羞恥的事，宣布出去，使世界上人笑罵於你，你想怎麼樣？」

伊汪聽了，心裏略加思索，便說道：

「很好！很好！我不論道路多遠，也不論怎樣的爲難，一定把金鬃馬給你取來就是了。」

伊汪和達耳馬特王約定了之後，立刻出來，狼一見伊汪，便問道：

「金翅鳥到手了麼？」

伊汪說道：

「悔不該不聽你的話，以致受達耳馬特一頓奚落。」

伊汪說到此處，便把剛纔的事，對狼說了一遍。狼說道：

「我剛纔叮嚀囑咐於你，你偏不聽，以致誤了大事。你要知道！凡是貪心的人，沒有不誤事的喲！」

伊汪說道：

「唉！實在是我的錯處，還是要求你幫助我，尋金鬃馬去

呀！」

狼說道：

「唉！沒有法子，你祇好再騎上我，咱們到阿富汗王那裏，取金鬃馬去就是了。」

伊汪立刻騎在狼的背上，又往前飛跑，跑到天亮，並不休息，依舊前進。那狼跑起來，如同放出的箭一般。跑了一天，又到了夜間，容易跑到一座大理石造成的高牆下邊。狼停住腳步，說道：

「伊汪王子！現在已經到阿富汗王的城了，你跳過城牆，便是馬圈，那金鬃馬，便在圈裏拴著。你此番前去，祇可取馬；在壁上挂著一副金色鞍轡，斷乎不可觸手！要緊！要緊！你趕緊去罷！」

伊汪聽了，立刻從狼背上下來。跳進城牆一看，果然有一個極大的馬圈。遠遠見一間馬房裏，金光四射，彷彿點著無數的蠟燭一般。及至湊近一看，原來那金鬃馬，就在那裏。伊汪看了，心中大喜，他自言自語的說道：

『金鬃馬，雖在眼前，但是沒有鞍轡，可怎麼把牠拉走呢？』

伊汪說罷，向四圍一看，祇見壁上掛著一份金色鞍轡，伊汪看了，點著頭說道：

『這一份鞍轡，配在金鬃馬上，那纔合式呢！』

伊汪到了此時，已經把狼囑咐的話忘了。他便走到壁下，用手去摘鞍轡，剛一觸手，忽覺天地震動一般，從四面八方，走

出無數的馬夫來，把伊汪圍住。伊汪一看人多，不敢抵抗；回身就跑。衆馬夫那裏容他逃跑，一齊追趕過來，立刻把伊汪捉住，拉拉扯扯的，帶著他去見阿富倫王。阿富倫王聽說伊汪是偷馬的，便發著怒，瞪著眼，向他說道：

「你這惡少年！是何國的人，叫甚麼名字，從實說來！」

伊汪說道：

「我是威斯洛王的第三王子，名叫伊汪。」

阿富倫王說道：

「甚麼？你是王子？扯謊！胡說！」

伊汪說道：

「我說的是實話，並不是扯謊，我本是正直人，從來沒說

過謊話！

阿富倫王說道：

「你是正直人，有幾個正直人，深夜之間，偷盜馬匹的嗎？你簡直的是盜馬賊，那裏是王子呢。」

伊汪說道：

「我若不是王子，便不必冒稱王子，我本來真是王子，我也不必隱諱；你一定不信，我是沒有法子的，但是我也不能因為你不信，就自認不是王子。」

阿富倫王說道：

「假定你真是王子，你爲甚麼來到我這裏偷竊呢？若是願意要這金鬃馬，不妨向我明言，爲甚麼不向我說明，乘深夜

睡覺的時候，下手偷竊呢？我且問你這偷馬的事，不是可恥的事嗎？這是王子應當做的事嗎？」

伊汪說道：

「這件事，實在是我的錯處，你願意怎樣罰我，任憑於你；但是你不能隨便譏誚我！」

阿富倫王說道：

「你既做了錯事，我就罰你到遠方做一件事去。從此地起身，經過三十個國；那裏有一位海列妮女王，是世界第一的美人。你若能把這海列妮女王，給我接來，將功折罪，並且把金鬃馬，贈送與你；若是不能把她接來，我便把你這盜馬賊的卑劣行爲，宣布出去，使世界的人，笑罵於你，你想怎麼樣？」

伊汪說道：

「很好！很好！我立刻就去，不論如何，我總設法把海列妮女王，給你接了來就是了。」

伊汪和阿富倫王約定了，立刻退出城外。狼見了伊汪便問道：

「怎麼樣了？金鬃馬已經到手了麼？」

伊汪說道：

「唉！又失敗了。」

狼說道：

「你必是不聽我的話，又生了貪心，想取那金色鞍轡，被人捉住了罷！」

伊汪說道：

「我並非不聽你的話，實在是臨時忘了。這確是我的錯處！祇是因爲這一錯，又發生難題了。那阿富倫王，教我去接海列妮女王；這件事，還是求你幫助我去辦，你可不要推辭啊！」

狼說道：

「事已至此，說也無益了，咱們立刻起程就是了。」

伊汪聽了，連忙騎在狼的背上，那狼又飛跑了一天一夜，忽然跑到一堵大牆的下邊。伊汪擡頭一看，祇見那大牆，全是黃金造成的。狼跑到此處，停住脚步，教伊汪下來，對他說道：

「現在已經到海列妮女王的宮殿了。但是這一次，是我進去罷，我總能設法，把女王接出來。你往回走去，離此不遠，有

一道大河，河岸上有一棵柏樹，你在那柏樹下邊，等我就是了。」

伊汪說道：

「如此你可偏勞了！你務必快快的把她接來呀！」

伊汪說罷，便走回去，到柏樹下邊等著去了。狼見伊汪走了以後，一縱身就跳進宮牆裏面去了。牠伏在牆根的下邊，偷偷的觀看；原來此地正是女王宮中的花園。此刻夕陽初下，晚風襲人，忽然來了一股香氣，正是那海列妮女王，帶領著宮女，到花園納涼來了。狼在牆下，看得清清楚楚。容那女王走到牠的身旁，牠突然立起身來，捉住女王，回身就跑。宮女人等一看，嚇得魂飛膽裂，一邊喊叫，一邊向四下逃走；恐怕再有一個狼

來，連她們一齊喫了。狼乘這紛亂的時候，把海列妮女王，帶到河岸柏樹底下。伊汪一見，異常歡喜，他一邊拍手，一邊說道：

「啊！你真把女王捉來了麼？多謝！多謝！快把她放下，休息一會兒罷！不要把她嚇壞了啊！」

狼說道：

「不成！不成！現在沒有那閒工夫啦！你快扶著女王，一同騎在我的背上；若是一遲延，追的人就要到了！快著！快著！」

伊汪聽了，果然扶著女王，一同騎在狼的背上；狼見他們騎穩了，便拼著命飛跑去。不大的工夫，那女王的兵隊，便拿著武器，從後面追趕下來。狼因為後面有追兵，跑得越發的加快。那些兵隊，雖然是拼命的追趕，到底沒有狼跑得快，所以追

了半日，早不見狼的影子了。他們見無法追趕，便無精打采的回去了。

狼馱著伊汪和女王，跑到阿富倫王的大理石城外，教他們下來，對伊汪說道：

「現在已經到了阿富倫王的城啦！你帶領著女王，換金鬃馬去罷！」

伊汪聽了，心中猶豫了半天，然後對狼說道：

「我雖然想得那金鬃馬，但是這海列妮女王，我也不忍得把她拋去，並且她也不願意到阿富倫王那裏去，你想想！這可怎麼辦好呢？」

狼見伊汪很帶著爲難的樣子，牠便思索了一番，然後說

道：

『哦！你捨不得女王啊？不要緊！我有法子，我變一個海列妮女王就是了。』

伊汪聽了，非常歡喜，便說道：

『你還會變哪？這可好了！』

狼說道：

『不論甚麼事，我全會辦！我變了女王，你就把我交給阿富倫王，向他要金鬃馬；你得著馬，趕緊同女王，騎上馬就走，不必等我，我一定會追你們去。』

伊汪說道：

『你肯這樣的幫助我，我非常感謝你了！那麼，你就變

罷！』

狼聽罷，連忙定住了心，一想女王，立刻就變成女王了。伊汪一看，兩個女王，站在面前，直分不清那個是真的了。伊汪連忙把真女王，帶到一個樹林子裏，教她暫且在此等候；然後帶著狼變的假女王，去見阿富倫王，伊汪對阿富倫王說道：『我已經把海列妮女王接來了！請你照我們約定的辦法，把金鬃馬給我罷！』

阿富倫王一見女王，心中大喜，便說道：

『你居然把女王接來了，我實在佩服你的智謀！我把金鬃馬，贈與你就是了。』

阿富倫王說罷，叫侍臣把金鬃馬，拉了出來，當面交給伊

汪，汪接過馬來，謝了阿富倫王，立刻告辭，騎著馬直奔樹林子而來。到了樹林子，把真女王扶在馬上，兩個人共騎一匹馬，在馬的後跨上，打了一鞭，立刻如飛的一般，跑下去了。

再說那狼變的女王，在阿富倫王左右，三日之久，沒有人知道牠是假的。到了第四天，牠對阿富倫王說道：

「我在這宮殿裏面，悶得難過，想要到郊外去散步，不知道你准我去麼？」

阿富倫王說道：

「我正怕你憂悶成病，你既願意到郊外遊玩去，那是再好沒有的了，我怎麼能不准呢？」

阿富倫王說罷，立刻派定宮女侍臣，隨同女王，一齊出城

去了。

假女王到了郊外，忽然現了狼的原形。宮女侍臣一看，嚇得魂飛魄散。狼乘他們害怕著忙之際，便跑著追伊汪去了。不大的工夫，已經看見伊汪同女王，騎在金鬃馬上，往前飛跑，狼在後面喊道：

『伊汪王子等一等！我來啦！』

伊汪一聽，連忙停住馬，對狼說道：

『啊！你來啦！你可受了勞苦啦！』

狼說道：

『我既來了，你們就不必騎一匹馬了！這匹馬，教女王騎，你還是騎我罷！』

伊汪聽了，便從馬上跳下來，騎在狼的背上。一狼一馬，並著排行走，走來走去，走到達耳馬特王的石城的外邊。伊汪一看，連忙從狼背上跳下來，對牠說道：

『狼啊！你前一次變的女王，變得很好，你現在何不再變一回金鬃馬呢？你想怎麼樣？』

狼聽了笑道：

『哦！你又想藉著我，騙達耳馬特王的金翅鳥嗎？』

伊汪說道：

『我正是這個意思，祇因這金翅鳥，是我父王要的，我非得到手不可；但是這金鬃馬，我又捨不得，所以求你再變一回。』

狼說道：

「我先前既變過女王，現在說不會變，也不成了，再替你變一回就是了。」

狼說完，定住了心，想一想金鬃馬，把身體一搖，立刻就變成金鬃馬了。伊汪一看，兩匹金鬃馬，一模一樣，連一根不同的毛全沒有。伊汪看了，非常歡喜，連忙教海列妮乘著真金鬃馬，在城外等著。他拉著假金鬃馬，走進城去，見了達耳馬特王，說道：「勞你久候了！我已經照你囑咐的話，把金鬃馬取來了。請你把那金翅鳥，換給我罷！」

達耳馬特王見了金鬃馬，非常歡喜，用手在腿上一拍，然後說道：

「啊！這纔是好馬哪！既蒙你不辭辛苦，取了馬來，我自然是把金翅鳥送給你；但是你這一趟遠行，實在不易，我現在豫備酒宴，給你道謝！」

達耳馬特王說罷，立刻吩咐大擺筵宴，請伊汪喫酒，喫完了酒，把金翅鳥取了來，連金籠子，一同交與伊汪。伊汪接過金翅鳥來，立刻告別出城，同女王騎在真金鬃馬上，順著回國的道路，急忙前進。

再說達耳馬特王，見伊汪走了，便把那狼變的假金鬃馬，牽了出來，在牠的頭上，撫摩了一番，覺著非常可愛。他想要騎一回試試，因此被上鞍鞅，然後騎上，走出城外，在寬闊地方，跑了幾趟，跑得又快又穩。達耳馬特王騎了半天，非常高興，他正

在高興之際，那假金鬃馬，忽然將身體一顛，把達耳馬特王，顛在地上；然後現了原形，追趕伊汪去了。

伊汪同女王騎著金鬃馬，正在前進之際，忽聽後面狼喊道：

「伊汪王子！不要忙！等等我！」

伊汪聽了，連忙停住金鬃馬，說道：

「哦！你回來啦！真快！真快！達耳馬特王怎麼會把你放啦？」

狼說道：

「他騎著我，在郊外來回的跑；我一顛，就把他顛下去啦。哼！把他摔癱了，也未可定呢。」

狼說完了，依舊教伊汪騎著牠，教女王騎著金鬃馬，又往前進。走了一天，走到伊汪遇著狼的地方，就是以前狼喫死馬的地方了。狼到了此處，便停住脚步，說道：

『伊汪王子！請你下來罷！我要走啦！』

伊汪說道：

『我下來却可以，但是你要往那裏走呢？』

伊汪說著，便從狼背上，跳了下來。



來，狼說道：

「前者蒙你賞我飯喫，我所以幫助你，接來海列妮女王，取來金鬃馬，和金翅鳥；我酬謝你的，似乎不算很薄了。現在離你的本國，已經不遠，我要告辭了。」

伊汪聽了，連忙說道：

「你可不要走！一路上，你替我出力甚大，我還沒酬謝一點，我是不能教你走的！」

狼說道：

「王子！我替你出力，正是酬謝你，你怎麼又要酬謝我呢？王子！女王！我祝你們二人，幸福無量！再見！再見！」

狼說完，如同飛的一般，轉眼之間，就跑得看不見了。

伊汪見狼走了以後，心中十分的難過，祇好提著金翅鳥，同女王騎在鬃馬上，向本國的城池走去。他因為在路上被日光所曬，所以頭痛異常，漸漸的不能支持，便走進一座樹林，想要休息一會兒。於是同女王一齊下了金鬃馬，先把馬拴在一棵樹上，又把金翅鳥的金籠子，掛在樹枝上，然後尋了一塊乾淨草地，躺下休息。不大的工夫，伊汪就睡著了，後來女王也睡著了。

說到此處，再說伊汪的兩個哥哥，就是大王子德米特利伊，和二王子瓦西利伊。他們兩個人，自從伊汪起程以後，也時常到城外各處，探聽金翅鳥的下落。他們很想尋著金翅鳥，拿到國王的面前報功，無奈尋訪了許久，連一點消息，也沒得著。

這一天，他們又出城尋訪，正在往回行走，偏巧走到樹林子裏，看見伊汪和一個美貌的女子，睡在草地上，又看見金翅鳥和金鬃馬，二人看罷，又是喫驚，又是歡喜。他們到了此時，忘了同胞手足的情義，竟商量了一條毒計，要把伊汪殺死。二人商量完了，德米特利伊便拔出劍來，把伊汪殺死；然後持著劍，把海列妮女王喚醒。女王一睜眼，看見伊汪被殺，又是傷心，又是害怕，正要大聲哭泣，德米特利伊連忙舉起劍來，向女王說道：

「不准大聲哭泣！如若不聽我的話，立刻把你殺死！」

女王見德米特利伊凶橫異常，嚇得她一聲也不敢言語。德米特利伊又對女王說道：

「我現在殺死伊汪，這件事，除了我們三人以外，無人知

曉，你務必嚴守秘密！倘若走漏了消息，我便取你的生命，你可要記住了！」

女王聽了，依舊默然不語，德米特利伊又對瓦西利伊說道：

「瓦西利伊！金翅鳥，是要給父王送去的，下餘美女和金鬃馬兩樣，咱們每人分一樣，你願意要美女呢？可是願意要金鬃馬呢？」

瓦西利伊說：

「我想這一人一馬，全是很難得的，便全是願意要的，若問願意要那一樣，這句話實在不容易回答，咱們不如拈鬮罷，你想怎麼樣？」

德米特利伊說道：

「很好！很好！拈鬮是最公平的！」

兩個人商量定了，立刻用樹枝做鬮，二人拈鬮的結果，海列妮女王，歸了瓦西利伊；金鬃馬，歸了德米特利伊；金翅鳥，由德米特利伊去報功，若是國王有獎賞，也歸德米特利伊一人。兩個人分配完了，便高高興興的去了。

伊汪的死屍，躺在樹林子裏面，那樹上的烏鴉看了，便飛了下來，要喫伊汪的肉。正在這個時候，那個狼因為聞見死屍的氣味，連忙跑來，向烏鴉喊道：

「好大膽的烏鴉！竟敢喫人嗎？」

狼說罷，把前腿一伸，就把烏鴉按住了。正在這個當兒，又

從樹上飛下一隻老烏鴉來，向狼說道：

「狼大哥！狼大哥！你不要傷害我的兒子！牠喫的不是活人，那是一個死屍，求你饒恕牠罷！」

狼說道：

「胡說死屍就應當喫嗎？你知道這是誰的死屍？這是我朋友！」

老烏鴉說道：

「哦！這是你的朋友啊！實在是我兒子的錯處，我替牠向你謝罪，求你饒了牠罷！」

狼聽了老烏鴉的話，心中思索了一番，然後說道：

「你教我饒了牠也不難，我想你們有翅膀的，終日在各

處遊行，一定知道那裏有回生水。你若是給我尋一瓶回生水來，把我的朋友救活了，我便饒恕你的兒子，你想怎麼樣？」

老烏鴉說道：

「我雖然知道有回生水的地方，但是道路非常的遠哪！」

狼說道：

「你若是因為路遠，不肯前往，我就把你的兒子喫了！」

老烏鴉說道：

「啊！不要喫牠！不要喫牠！」

狼說道：

「你既是捨不得兒子，你就給我取回生水來！」

老烏鴉說道：

「你先把兒子放了，我一定給你取回生水去就是了。」

狼說道：

「不能先放牠！你把回生水取來，我纔能放牠呢！」

老烏鴉說道：

「我走了以後，你可不要傷害牠呀！」

狼說道：

「你祇管放心，你就趕緊去罷！」

老烏鴉聽了，立刻飛起尋找回生水去了。此刻祇賸下狼，牠一方看護著伊汪的死屍，一方接著小烏鴉，防備牠逃走。

直等了三天，那老烏鴉拿著一個水瓶回來了。狼一見老烏鴉，便問道：

「怎麼樣？回生水取來了麼？」

老烏鴉說道：

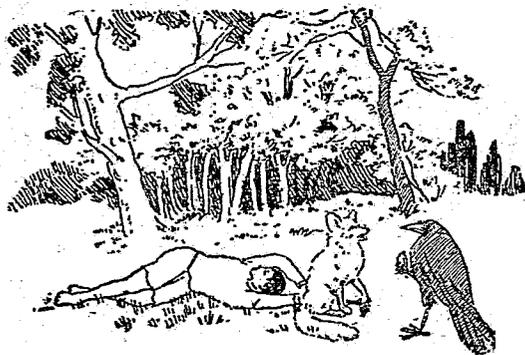
「取來啦！」

狼說道：

「真取來啦！可喜！可喜！我謝謝

你！」

狼說罷，便放了小烏鴉，接過回生水來，給伊汪灌在嘴裏。那有傷的地方，一會兒的工夫，便都復原了。又



等了一會兒，祇見伊汪一翻身，如同剛睡醒一般，口中說道：

「啊！好睡好睡。」

伊汪說罷，一睜眼，看見狼在自己的面前，便說道：

「你回來啦！好極啦！你剛纔就不應當走呀。」

狼見伊汪蘇醒過來，非常歡喜，說道：

「甚嗎？剛纔好大一個剛纔呀！從咱們分手時候起，到了

現在，已經過了三天啦！」

伊汪說道：

「明明是剛纔的事，你爲甚麼說過了三天呢？」

狼說道：

「你不信哪？我且問你，那金翅鳥金鬃馬和女王，那裏去

了？」

伊汪見問，連忙向四圍一看，不但金翅鳥金鬃馬沒有了，就是女王也不見了。伊汪心中奇怪，思索了半天，也想不出緣故來，因此向狼問道：

「到底是怎麼一回事，我很不明白，你快實說了罷！」

狼見伊汪問牠，牠便從聞見死屍氣味起，以後的事，全對伊汪說了。伊汪聽罷，連連向狼道謝，又向狼問道：

「我是被誰殺的呢？」

狼說道：

「這件事，我可不知道了。」

狼說到此處，又向老烏鴉說道：

「你在樹上落著，這件事的原委，你總知道罷？」

老烏鴉說道：

「我知道！這是我耳聞目見的！」

老烏鴉說到此處，接著便把大王子二王子怎樣的殺伊汪，怎樣的拈鬮的話，詳詳細細說了一遍。伊汪聽了，這纔明白，連忙辭了狼和烏鴉，一直的回去，進了宮殿一看，祇見大王子，二王子，和女王，全在父王的左右坐著，一起喫飯呢。伊汪看了，便說道：

「父親身體康健，哪兩位哥哥好啊！女王你也平安嗎？」
國王女王，見了伊汪，不由得喫了一驚，並不害怕；惟獨大王子二王子，見了伊汪，嚇得魂飛魄散，大王子說道：

「噫呀！不好啦！伊汪的鬼魂來啦！」

二王子說道：

「三弟呀！這件事，不是我出的主意，你饒恕我罷！」

大王子二王子說罷，全躲到一邊去了。伊汪也不理他們，

祇對國王說道：

「父親！我得來的金翅鳥，父親已經收到了麼？」

國王說道：

「金翅鳥，是德米特利伊捉來的。你去了多日，究竟是往

那裏去啦？」

伊汪說道：

「唉！我行的中途，被兩位兄長，把我殺了。」

道：伊汪說到此處，立刻淚流滿面。國王聽了伊汪的話，便問

道：「怎麼被你兩個兄長殺了，我不明白，你詳詳細細的說來我聽聽！」

伊汪聽了，一邊哭著，一邊把以前的事，全對國王說了，海列妮女王又說道：

「伊汪王子所說的話，句句全是實話，我可以做證。這件事，我應當早說出來，祇因德米特利伊威嚇我，不准我洩漏，所以我始終不敢說；今天若不是伊汪回來，我依然不敢說。我今天在國王的面前，敢證明德米特利伊和瓦西利伊，是殺人的罪人。」

國王聽了，立刻把德米特利伊和瓦西利伊申飭了一番，然後把他們監在牢獄裏，永遠不准出來；又教伊汪和海列妮女王結了婚。後來國王死了，伊汪便接續著做國王了。

第四 錢口袋

古時候，有老大，老二，老三，三個人；他們是同胞的兄弟，他們的母親，已經去世了，祇有上年紀的父親，仗着他們養活。這個老頭兒，已經老邁不堪，眼睛花了，耳朵聾了，腰背彎曲了，腿脚也不靈便了；因此甚麼事，全不能做，終日在家裏閒著。

老大，老二，老三，全都不是孝子，他們見老頭兒不能做工，終日在家裏白喫白喝，心裏很不滿意；時常對老頭兒，說些閒言碎語，老大說道：

著。」

「既是一個人，就要有自活的能力，不能靠著旁人活

著。」

老二說道：「終日游手好閒，到喫飯的時候，也應當慚愧呀！」

老三說道：

「古人說：『不做工不能喫麪包。』這句話，人人都應當懂得呀！」

老頭兒，聽見三個兒子這樣的說法，便對他們說道：

「唉！你們說的話，我全明白。你們要知道！我並不是懶惰，我很願意自食其力，不過我的身體，已經衰老，就是想做工，也不能做了。我是七八十歲的人了，還能在世上活幾年呢？你們

再養我幾年，我就死了，並沒有多長的期限啦！』

弟兄三人，聽了老頭兒的話，仍然是不滿意。恰巧這個時候，離他們村子二里地的地方，有一個鎮甸，在那鎮甸上，有一個慈善家，他設了一個童蒙義塾。這義塾專招十歲左右的兒童，在那裏讀書，不但不收學費，每日還供給兩頓飯。這個消息，被老大聽見了，便對老二老三說道：

『父親游手好閒，貪喫懶做，全是缺欠教育的緣故。我打算教父親到童蒙義塾讀書去，你們想好不好？』

老二說道：

『甚嗎？讀書那裏有這閒錢哪？』

老三說道：

「是呀，每日供給喫飯，已經是萬分無法了，除了喫飯以外，還要供給學費，那是父親對兒子應盡的義務，我們作兒子的，可不能擔負這個義務啊！」

老大聽了，連連擺手說道：

「不是這樣！不是這樣！我實對你們說！那個義塾不收學費，並且供給兩頓飯；我們一個戈比，也不用出，家裏却少了一個人喫飯；這麼便益的事，你們還不願意嗎？」

老二老三說道：

「原來如此呀？你若早說明白了，誰能不願意呢？」
弟兄三個，商量妥了，便去和老頭兒商量。老頭兒聽說教自己進義塾讀書，不由得喫了一驚，連忙對三個兒子說道：

「你們可憐可憐我罷！我是一個白髮白鬚的老頭子，怎麼能同一班兒童，在一起讀書呢？」

老頭兒一邊哭著，一邊哀求他們，哀求了許久，三個兒子，始終不肯答應，結果還是依著兒子的主意了。他們給老頭兒戴上一頂破的學生帽子，又搜尋出一個舊書包來，繫在老頭兒的肩膀上，打扮成了一個老學生的樣子。三個不孝的兒子，推推擁擁的，把老頭兒推出家門，教他上學去了。

老頭兒出了家門，心中非常的悽慘，一邊蹣跚蹣跚的走着，一邊流眼淚。他心中想道：

「唉！我沒想到竟有今日啊！我在年輕的時候，因為沒有兒子，我終日終夜的盼望兒子，好容易盼著有兒子了，並且有

三個兒子了，他們三個，在小的時候，全是極可愛的小孩兒呀！我爲他們，用盡了力，費盡了心，惟恐他們受一點委屈；我爲他們，費了許多的錢，我一點也不吝惜，可是我的錢，實在不是容易掙來的呀！雖然掙來的很難，我也願意爲他們花費；因爲他們一歡喜，我覺著比甚麼都樂呀！他們病了，我便急得要死，恨不得替他們病去；他們若是出了家門，我便不放心，時常半夜三更，提著燈到各處尋找他們去；我也不知道怎麼那樣的愛他們，直到現在，他們雖然不孝，我總不能不愛他們，這是怎麼緣故呢？他們爲甚麼不教我愛他們呢？唉！我安能不愛他們呢？我爲他們花費的錢，真不少了！我爲他們所費的錢，若是聚集起來，鑄成三個銀兒子全夠了；我豈但爲他們費錢呢，我還求

住淚，又往前走。正走中間，忽見對面來了一輛馬車，那馬車走到老頭兒的近旁，忽然停住，從馬車裏出來一個紳士，向老頭兒說道：

「老朋友！你往那裏去？我們許久不見，你是做甚麼消遣呢？你今天打扮的，爲甚麼這樣奇形怪狀的呀？你莫非又要當小學生嗎？」

這說話的紳士，本是老頭兒至好的朋友，老頭兒聽了他的話，不由得又流下淚來，把他三個兒子怎樣的不孝，



怎樣的不肯養活他，怎樣的逼迫他進義塾讀書的話，對紳士說了一遍。紳士聽罷，心中思索了一番，然後小聲向自己的車夫吩咐了幾句話，那車夫便去了，紳士又對老頭兒說道：

「你所說的話，我已經明白了。我心想贈送你一點東西，你可不要怪我失禮！我已經派車夫回家取去了。」

老頭兒聽了紳士的話，帶著喫驚的樣子，說道：

「不！不！我怎好受你的厚贈呢？你可不要費心哪！」

紳士說道：

「我們本來是好朋友，你何必如此客氣呢？況且我要贈與你的東西，並非貴重物品；我因為你現在所處的境遇，實在令人難堪；我做朋友的，怎麼能袖手不管呢？你可不要推辭。」

呀！

紳士和老頭兒，立在路旁，談了一會兒，那紳士的車夫，手中提著一個帶鎖的皮錢口袋，走了回來，把錢口袋，交給了紳士。紳士接過錢口袋來，用手搖了幾搖，祇聽口袋裏，金錢亂響。紳士指著錢口袋，說道：

「啊！實在是不成敬意！你如若不嫌我失禮，務必請你收下！但有一節，這個口袋，已經上了鎖，鑰匙却失去了，你也不必打開觀看，你既然有了一口袋金錢，自然不必往義塾去了，你祇管回去，把這口袋給你三個兒子看看，你就對他們這樣的說……」

紳士說到此處，便湊近老頭兒的耳邊，用極小的聲音，說

了一套話，老頭兒聽了紳士的話，立刻滿臉帶著笑容，對紳士說道：

「朋友！我受你這樣的厚贈，我實在感激極了！我在未死以前，所享受的幸福，全是你賜給我的了！」

老頭兒說罷，便從紳士手中，把那錢口袋，接了過來，辭別了紳士，高高興興的，回家去了。他三個兒子，見他回來，便一齊發著怒，向他說道：

「你爲甚麼，不到義塾去，又回到家裏來了呢？打算不聽我們的話，可不成啊！趕快去！趕快去！」

老頭兒聽了，連忙搖著手，向三個兒子說道：

「你們不要生氣！聽我慢慢的告訴你們！你們見我終日

閒著，不能做工，專倚靠你們養活，你們一個一個的，全不滿意，這也難怪你們；但是我已經是七八十歲的人了，怎麼能同孩子們，在一起讀書去呢？幸爾我年輕的時候，積蓄了些個錢，現在全取回來了，你們雖然不肯給我錢用，我做父親的錢，可願意給你們用啊！

老頭兒說罷，從從容容的，把錢口袋舉起來，向著三個兒子，不住的搖動，嘩嘩唧唧的，響聲不止。三個兒子，聽了金錢的聲音，大約數目，是不少的，因此他們非常歡喜，一齊向老頭兒說道：

「啊！原來父親有這麼多的存款哪？你老快取出來，分給我們罷！」

三個人說罷，全伸出手來，向老頭兒要那錢口袋。老頭兒把他們的手，攔了回去，然後說道：

「你們不要忙！聽我對你們說！我祇贖這一口袋錢了。現在若是分給你們，你們立刻把牠浪費了，等浪費完了以後，你們依舊是不養活我。到了那個時候，我往那裏再找一個錢口袋來呀？你們要知道！我已經老了！離著死已經不遠了！這一口袋錢，必須到我死了以後，纔能給你們呢！這些錢，也不能三人平分，我要查看你們誰孝敬我，我臨死的時候，便把這個口袋給誰。你們誰要是想得這錢口袋，誰就盡孝道罷了！」

三個兒子，聽了老頭兒的話，誰不想獨得這一口袋金錢哪！因此從這一天起，全變了態度啦；有給父親買好喫食的，有

給父親買好衣服的，有安慰父親，求他歡喜的。三個兒子，爭著盡孝，惟恐怕落在後頭，老頭兒明知他們不是真心盡孝，全是一味的貪錢；但藉此能得目前的快樂，也就很滿意了。一來二去的，已經過了一年。有一天老頭兒睡了一夜，到第二天早晨，並未起牀。三個兒子跑近牀前一看，原來老頭兒已經睡死了。兄弟三人，見父親死了，胡亂哭了一陣。哭完了，急急忙忙的，去尋找錢口袋。這個也爭，那個也要，立時刻爭吵起來。正在這個當兒，本村的親友，全來弔喪，見他們三個人爭吵，問明了緣故，然後對他們說道：

「你們兄弟三人，自己全覺著是最孝順父親的，所以要獨得這一口袋金錢，是不是呢？」

老大說道：

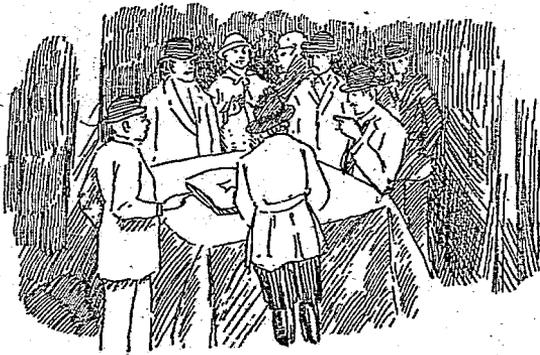
「我是最孝順的，我爲父親，不知費了多少錢啦！這口袋錢，應當歸我！」

老二說道：

「你怎麼能算是最孝順的呢？我纔是最孝順的哪！我是最討父親歡喜的，這口袋錢，應當歸我！」

老三說道：

「哼！我纔是最孝順的呢！父親在世的時候，特別的誇獎我，所以我



應當承受這口袋錢！」

親友們聽了他們弟兄三人的話，對他們說道：

「你們三個人，既然全是最孝順的，據我們的意思，三個人均分，最是一件公平的辦法；但此刻也不是分錢的時候，似乎應當先辦喪事，把你們的父親葬埋了以後，再慢慢的分錢；到那時候，我們還來看著你們分呢！既免你們爭論，並且可以替你們作證，不知道你們願意不願意？」

老大，老二，老三，聽了親友的話，各自思索了一番，全表示滿意；因此把錢口袋暫且擱起，先辦喪事。出殯以後，三個人急急忙忙的跑回家中，又把村中親友們請來，當大衆面前，把錢口袋取出來，因為沒有鑰匙，不能開鎖，便用剪刀，把口袋割破；

然後往桌面上一傾，祇聽唏唧嘩唧的，傾出許多的東西來。是甚麼東西呀？原來所傾出來的，除了碎玻璃以外，便是爛銅片子；不但沒有金錢，連一個銅戈比全沒有。三個人看了，一個一個的，目瞪口呆，想說一句話，也說不出來了。親友們看見他們的樣子，又想起前後的情形，便對他們說道：

「你們三位均分罷！千萬不要爭吵起來，又要我來勸解。這些碎玻璃，爛銅片，實在是貴重的東西呀！你們的父親，就倚靠這些東西，喫了許多好喫食，穿了許多好衣服，還得了許多快樂；這真是寶物啊！你們三位，也全有兒子呀！所以勸你們三位，好好的把這些東西，收藏起來！將來到了上年紀的時候，還可以用這些東西，和你們的兒子，換一些喫穿呢！要不然，你們

也難免到義塾讀書去呀！」

衆親友，把老大，老二，老三，奚落了一番，各自散去。從此以後，全村的人，全看不起他們了。他們受了大衆的奚落，覺著沒有面目再見人。所以乘著夜間，全逃到遠方生活去了。

有貓又有笑



阿麗思漫遊奇境記

趙元任譯 一册六角

這書原名叫做 The Adventures of Alice in Wonderland, 是頂頂著名的一本兒童文學書, 也是頂頂著名的一本笑話書! 英美的小孩子差不多沒有一個不認的, 並且還編成劇本, 上過戲台, 又做成影片。但戲劇中佈景常不自由; 這故事並有許多動物, 用人扮演, 總覺不自在, 故還是看原書的好。我們中國有許多不識英文的, 那麼, 祇有讀這冊譯本了。

阿麗思

商務印書館發行

商 務 印 書 館 發 行

兒 童 文 學 叢 書

本叢書文字最淺近，預備給兒童自己閱讀的。取材最活潑，且都在兒童理想範圍內，所以總能使其領悟，發生閱讀的興趣和愛好書本的習慣。全書都用五彩印刷，還插入許多圖畫，最合兒童的需要。這真是兒童界最新最善的出版物。書名列下。

兒 童 詩 歌	兒 童 小 說	兒 童 劇 本	兒 童 遊 記	笑 話	中 國 故 事	中 國 寓 言	兒 童 謎 語
每冊五分	每冊五分	每冊五分	每冊五分	每冊五分	每冊一角	每冊八分	每冊五分

一件轟動全球的事！

留心近世史者當知其詳。

俄國革命史

— 共學社時代叢書 —

朱枕薪編譯 俄國革

命轟動全球是書歷叙

三月革命十一月革命

農間革命運動以及蘇

維埃思潮進化之歷程

源源本本詳盡無遺欲

知俄國革命詳情者不

可不讀

▲一册 三角五分

商務印書館發行

元(1611)

Russian Children's Tales

The Commercial Press, Limited

All rights reserved

中華民國十三年五月初版

◎俄國童話集六册

(每册定價大洋貳角伍分)

(外埠酌加運費匯費)

編譯者 大興唐小圃

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路
商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市
商務印書館

分售處 北京天津保定奉天吉林龍江
濟南太原開封鄭州西安南京
杭州蘭谿安慶蕪湖南昌漢口
商務印書分館

長沙常德衡州成都重慶瀘縣
福州廣州潮州香港梧州雲南
貴陽 張家口 新加坡

此書有著作權翻印必究

五六二九陸

87

002696

